

КЛЮЧЕВЫЕ ИМЕНА, ОБЪЕКТИВИРУЮЩИЕ КОНЦЕПТ «ИСТИНА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

©2013 О.А.Максимчик

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 30.09.2013

В данной статье на примере анализа ключевых имен, объективирующих концепт «истина» в английском языке, с использованием дефиниционной методики, методов компонентного и контекстуального анализа, показано, что комплексное применение указанных методов лингвистического исследования позволяет достаточно полно описать основные характеристики исследуемого концепта в английской лингвокультуре.

Ключевые слова: концепт «истина», английский язык, лингвокультура, ключевые имена, дефиниционная методика, компонентный анализ, контекстуальный анализ.

В условиях всемирной глобализации, прогрессирующего межкультурного диалога, с одной стороны, и обесценивания культурных традиций, дискредитации моральных устоев общества, с другой, важным представляется дальнейшее углубление и уточнение знаний о базовых универсальных нравственных концептах, к которым принадлежит находящийся в фокусе нашего внимания концепт «истина».

В своем исследовании¹ мы исходим из убеждения в том, что в сознании носителей английского языка существует некий концепт «истина», планом содержания которого является совокупность знаний о данном феномене, характерных для британской лингвокультуры, а планом выражения – совокупность средств реализации идеи истины в речи. Поскольку языковые формы являются отражением когнитивных структур, содержание концепта можно в определенной степени раскрыть через лингвистические способы его объективации. На примере ключевых лексем, вербализующих семантику истины, покажем, как концептуальные характеристики выявляются через словарные толкования единиц, репрезентирующих концепт, и их речевые контексты.

Исходя из постулируемого в лингвистике когнитивного подхода к языковым единицам как единицам когнитивной репрезентации, в качестве материала исследования для определения смыслового объема концепта широко используются лексикографические источники, поскольку «словарная статья в сжатом, кон-

центрированном виде представляет результаты освоения носителями того или иного этноса объективного и субъективного мира»². Дефиниции ключевого слова, репрезентирующего концепт, объективируют системные связи лексических единиц, так как в них обобщаются универсальные семантические признаки, лежащие в основе лексических значений множества слов. Согласно *дефиниционной методике*, значение слова условно приравнивается к его словарному истолкованию, поскольку именно оно «раскрывает логико-предметное содержание слова...»³, а каждая значимая часть словарной дефиниции считается компонентом значения⁴. Согласно методу *компонентного анализа*, семантическая структура слова рассматривается в виде двухпланового образования: материального – лексемы и идеального – семемы, которая содержит элементарные единицы смысла – семы. Именно «через анализ семем мы получаем доступ к сфере идеального в языке, «улавливаем» концепты»⁵.

Слово как элемент лексико-семантической системы языка всегда реализуется в составе лексической парадигмы, что позволяет его интерпретировать как 1) инвариант лексической парадигмы, образованной лексико-семантическими вариантами (ЛСВ) этого слова; 2) имя смыслового ряда, образованного сино-

⁰ Максимчик Оксана Александровна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации. E-mail: maxana75@mail.ru

¹ Максимчик О.А. Функционально-семантическое и когнитивно-прагматическое описание концепта «истина» (на материале современного английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. н. – Самара: 2010.

² Красавский Н.А. Концептосфера эмоций: Методы и результаты лингвокультурологического изучения // Языковая личность: Проблемы когниции и коммуникации: науч. тр. ВГПУ. – Волгоград: 2001. – С. 173.

³ Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: 1986. – С. 17 – 18.

⁴ Lehrer A. Semantic Fields and Lexical Structure. – Amsterdam, London, N.Y.: North-Holland Publishing Company, 1974. – P. 46.

⁵ Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Науч. изд. / Под ред. И.А.Стернина. – Воронеж: 2001. – С. 53.

ними, соотносимыми с одним из ЛСВ этого слова⁶. Выявление парадигматических связей анализируемого слова, состоящее во включении этого слова в некоторый смысловой ряд, определяющий, в частности, наборы синонимов и антонимов⁷, является важным этапом когнитивного исследования, так как семиотическая (по-другому, номинативная) плотность признается значимой характеристикой⁸.

Ввиду большой номинативной плотности исследуемого концепта в английском языке, в качестве имени концепта мы используем русское слово «истина», сохраняя его внешнюю структуру и вкладывая в него смысл «*верное отражение действительности в сознании субъекта*». Для определения ключевых имен, объективирующих значение истины, была выбрана семантическая парадигма, инвариантом которой является сема «верное отражение действительности». В наши задачи входило: выделить из парадигмы те составляющие, которые соотносятся с концептом «истина» в своих ЛСВ через обращение к словарной статье ключевых имен; установить контексты, в которых реализуются эти лексемы; на основе *контекстуального анализа* дополнить смысловой объем концепта, выявив концептуальные признаки, данным словом непосредственно не названные (существующие в значении как периферийные, ассоциативные семы) – такие семантические признаки зачастую отмечены лингвокультурной спецификой и связаны с ментальностью носителей языка.

В начале исследования путем *компонентного анализа* необходимо было выявить *ядерные семы* в семантической структуре лексических единиц (ЛЕ), при актуализации которых находит свое отражение концепт «истина». Общим категориальным признаком является сема «верное отражение действительности», которая актуализируется при наличии оппозиции: «истина»::«неистина», или «верное отражение действительности»::«неверное отражение действительности». Однако этот семантический признак является очень объемным по своему содержанию, с высоким уровнем абстракции. Словарные дефиниции и контекст позволяют судить, какие именно признаки входят в се-

мантику ЛЕ и актуализируются в условиях конкретной речевой ситуации.

Концептуальное содержание ЛЕ частично определяется тем, к какой части речи они относятся. Концепт «истина» в английском языке на лексическом уровне репрезентируется рядом единиц, принадлежащих к разным частям речи, однако его важнейшие понятийные характеристики наиболее полно отражены именно в толкованиях единиц, которые его непосредственно номинируют, – именах существительных. *Субстантивные формы вербализации* концептов представляют высший уровень концептуализации действительности – в этом случае неязыковые сущности репрезентированы в абсолютизированном ментальном виде, максимально абстрагированном от ситуации. Семантический потенциал единиц, непосредственно номинирующих истину, представляет богатый материал для анализа содержания исследуемого концепта. В номинативной системе современного английского языка концепт «истина» представлен несколькими именами, каждое из которых обладает высокой степенью импликационала, раскрывающего суть признаков, входящих в содержание концепта, что вполне соответствует сущности данной когнитивной единицы как многомерного макроконцепта, состоящего из множества концептов и микроконцептов.

Нами было установлено, что сема «верное отражение действительности» является ядерной в интенционале значения у нескольких имен – *truth, verity, veracity, reality, fact, etc.* При определении ключевой лексемы, доминанты концептуального поля, мы исходим из предположения, что эта единица должна характеризоваться наибольшей актуальностью, неспециализированностью, стилистической нейтральностью, частотностью и многозначностью, а также сочетаемостью и формообразовательной активностью (то есть продуктивностью в образовании других элементов концепта). Доминантный элемент в полном объеме и с наибольшей регулярностью должен передавать все оттенки значения исследуемого поля. Такой единицей, на наш взгляд, является имя *truth*.

Проведенный анализ толкований имени *truth* в толковых словарях и тезаурусах⁹ пока-

⁶ Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН. Серия лит-ры и языка. – 1993. – Т. 52. – № 1. – С. 4; Москвин В.П., Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики: рецензия // Вопросы языкознания. – 2000. – № 6. – С. 138.

⁷ Лотман Ю.М. Беседы о русской культуре: Быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XIX века). – СПб.: 1994. – С. 420.

⁸ Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты: Сб. науч. тр. – Волгоград: 1996. – С. 4.

⁹ Здесь и далее приведены дефиниции и примеры из следующих лексикографических источников: Funk and Wagnell's Standard Desk Dictionary. – NY, 1979. – Vol. 2. – 880 p.; Webster's New World Dictionary (of American English) / ed. V. Neufeldt. – NY, 1988. – 1574 p.; Encyclopedia Britannica. Ready Reference, 2004. – [Электронный ресурс] – CD-ROM; Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Ltd, 2005. – 1620 p.; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / ed. J. Crowther. – OUP, 1995. – 1430 p.; Longman Dictionary of

зал, что доминантными значениями в семантике этой ЛЕ являются «то, что существует в действительности» и «то, что соответствует действительности»:

Truth – the state or character of being true in relation to being, knowledge or speech; the quality of being in accordance with experience, facts, or reality; actual existence; the body of real things, events, and facts: actuality; also: a transcendent fundamental or spiritual reality; god; – that which is true; the body of true statements and propositions; a belief that corresponds to the reality; the real facts about a situation, event or person, rather than what is untrue, imagined, or guessed [≠ lie, falsehood, untruth]:»What is truth?» said Pilate /there is no truth in that rumor / We may never know the truth about what happened.

Одной из ядерных в структуре значения имени *truth* является сема «соответствие стандарту, оригиналу, идеалу», которая сопровождается значениями «правильность», «верность», «точность» – *conformity to rule, standard, pattern, or ideal; correctness, accuracy.*

Truth также эксплицирует сему «общеизвестный факт, понятие, принцип» –

a belief, judgment, proposition, statement or idea that is generally accepted as true; an established or verified fact, principle: the fundamental truths about mankind/ believe in the eternal truths like freedom and justice.

Другими существенными признаками *truth* выступают значения «честность», «искренность», «преданность», «надежность», «порядочность» – в словарных дефинициях *truth* мы находим следующие определения:

Loyalty, trustworthiness; fidelity; constancy; a disposition to tell only what is true; veracity; genuineness, honesty; steadfastness; sincerity in action, character, and utterance: There was no truth in his expressions of friendship.

Таким образом, в семантике *truth* заложены следующие составляющие: 1) сама действительность, объективная реальность, в том числе 1а) высшая трансцендентальная реальность; 2) то, что соответствует действительности – утверждение, правильно/точно отражающее реальное положение дел, соответствующее фактам, в том числе 2а) общепринятые истины; 3) честность и искренность собеседника.

При анализе контекстов, в которых реализуется ключевое имя *truth*, нами был установ-

лен ряд лингвокультурологических и когнитивно-прагматических характеристик концепта «истина», отражающих его этнокультурную специфику¹⁰. В частности, было отмечено, что у английской национальной языковой личности отношение к истине неоднозначно: с одной стороны, истина – ценность, которая организует нравственную деятельность человека, цель, к достижению которой стремятся; с другой стороны, мы обратили внимание на достаточно большое количество негативных переживаний, связанных с осмыслением истины: истина бывает неприятной, болезненной, даже может быть опасной, поэтому не все ее любят, готовы признать и принять, истина может скрываться, подвергаться искажению и т.д.

Далее нами были рассмотрены основные синонимы имени *truth*, приводимые в лексикографических источниках, и особенности их функционирования. Концепт «истина» реализуется через большой синонимический ряд. Вокруг доминанты концептуального поля располагаются наиболее тесно связанные с ней элементы, образующие *ядро поля*, к которому мы относим синонимичные *truth* единицы, характеризующиеся широкой сферой употребления, регулярно встречающиеся в материале исследования, являющиеся носителями категориальной семы «верное отражение действительности», а также способные передавать дополнительные оттенки значений, присущие истине.

Сема «то, что существует в действительности» выявляется в следующих именах: *reality, actuality, fact, factuality, factualness:*

As the surface neared, she encountered another chilly layer: an idea that the reality waiting ahead was almost as bad as the nightmare. Maybe worse¹¹.

Сема «трансцендентальная реальность» актуализируется в лексемах *god, gospel, sooth, Holy Writ, Bible:*

Fiction and reality were increasingly blurred/ the distinction between fantasy and reality/ the grim actualities of prison life/ preach/spread the gospel/ Don't take everything she says as gospel (=don't believe everything she says).

Сема «то, что соответствует действительности» характерна прежде всего для имен *verity, veracity, fact, etc.:*

Contemporary English / ed. S. Bullon. – Pearson Ed. Ltd, 2003. – 1950 p.; The New Oxford Dictionary of English / ed. J. Pearsall. – OUP, 1998. – 2176 p.; Cambridge Dictionary of American English. – CUP, 2000. – 1087 p.; Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. – HarperCollins Publishers, 2003. – 1712 p.

¹⁰ Максимчик О.А. Концепт «истина» как объект лингвистического исследования // Известия Самарского научного центра РАН. Специальный выпуск «Актуальные проблемы гуманитарных наук». – 2006. – № 3. – С. 78 – 87.

¹¹ King S. Gerald's Game. – New York: Penguin Books, 1993. – 445 p.

«Murder hurts many people. ... That's a sad, unfair fact, Mrs. Kiffin»¹².

Наш материал указывает на различие между эпистемическим и речеповеденческим контекстами использования имени *fact*. В то время как в собственно эпистемическом плане истинность высказывания не вызывает у говорящего сомнений, в прагматическом отношении оно может характеризоваться как «недостаточно» истинное по причине своей неполноты/неточности:

«I've got the information you wanted, Mr. Poirot. I'm afraid, though, it can't be regarded as reliable, the papers vary a good deal in their accounts. I shouldn't like to guarantee that the facts as stated are more than sixty per cent accurate»¹³.

В данном случае собственно содержание сообщения оценивается говорящим как достоверное – «У меня есть нужная вам информация», однако, сведения, полученные из других источников, позволяют говорящему оговорить, уточнить прагматическую степень истинности как неполную/неточную – не более 60%.

Сема «то, что соответствует действительности» может дополняться дифференциальными значениями: семы «подлинность», «правдоподобие», «достоверность» отмечаются у лексем *authenticity, genuineness, credibility, reliability, realism, realness, validity, verisimilitude, etc.*; семы «правильность», «верность», «точность» выявляются в именах *accuracy, correctness, exactness, preciseness, rightness, fidelity, etc.*:

the eternal verities of life/ to accept too readily the veracity and accuracy of media reports/ to establish the authenticity of the statue/ the movie's fidelity to the original book/ to challenge the validity of the vote/ At the required level of visual verisimilitude, computer animation is costly/He recalls his native Bombay with cinematic exactness.

Признак «общепринятая истина» актуализируется в именах: *truism, axiom, maxim, platitude, proven principle, law, adage, aphorism, proverb, saying, saw, etc.*:

His speech was just a collection of clichés and truisms/ However, the old adage that leaders don't lose elections should be seriously questioned/ the long-held axiom that education leads to higher income/ Why couldn't he say something original instead of spouting the same old platitudes?

При этом многие единицы с искомой семантикой актуализируют в контексте негативный компонент значения:

«You evidently don't believe in the maxim: Act so that every one of your actions is capable of being made into a universal rule». «I never heard it before, but it's rotten nonsense»¹⁴.

И, наконец, семы «честность», «искренность» эксплицируются в лексемах *honesty, integrity, trueness, truthfulness, veracity, uprightness, candour, earnestness, frankness, plainspeaking, plainness, sincerity, etc.*; а семы «надежность», «преданность» являются ядерными для имен *constancy, faithfulness, fidelity, loyalty, reliability, trustiness, trustworthiness, etc.*:

*Several people expressed doubts about the sincerity of her offer/ After so many lies from politicians, Dunbar's candour is refreshing/ First and last he sought only the strictest fidelity to justice, rectitude and truth/ I have always regarded him as a man of integrity/ The reaction to his frankness was hostile/ He wrote a reference for him, describing his reliability and trustworthiness as 'above questioning'/ He was supported in this trial by the fidelity of his friends*¹⁵.

Анализ ядерных имен исследуемого концептуального поля позволяет сделать вывод о том, что, будучи основными единицами вербализации концепта «истина» в современном английском языке, приводимые выше синонимы *truth* в силу своего семантического содержания и особенностей функционирования являются носителями разных характеристик концепта «истина» в сознании носителей языка. При их использовании, очевидно, актуализируется только один из признаков концепта, помещаемый говорящим в коммуникативный фокус высказывания. Из этого следует, что ни одна из этих лексем не является доминантным знаком объективации концепта, раскрывает лишь его часть и не может быть именем концепта. Напротив, обладающее высокой номинативной ценностью имя *truth* – единственное из приведенных выше имен, которое выражает как основное значение «истины» – «верное отражение действительности», то есть «истину» в «чистом» виде, так и все вышеупомянутые дополнительные оттенки значений, присущие истине. Учитывая этимологию имени *truth* (ME. *trewthe*, from OE. *trowth* fidelity; akin to OE. *trowe* faithful – before 12th century), мы полагаем, что содержание концепта «истина», постепенно меняясь и отражая новые сведения об окружающем мире, со временем расшири-

¹² Cornwell P. The Last Precinct. – London: Warner Books, 2001. – 565 p.

¹³ Christie A. Selected Detective Prose. – Moscow: Raduga, 1989. – 400 p.

¹⁴ Maugham W.S. The Moon and Sixpence. – Moscow: Progress Publishers, 1972. – 240 p.

¹⁵ Maugham W.S. Cakes and Ale (or The Skeleton in the Cupboard). – Moscow: Progress Publishers, 1980. – 237 p.

лось именно за счет новых концептуальных признаков, заложенных в семантику ключевых имен, в результате чего на современном этапе развития английского языка в составе сложного макроконцепта «истина» можно выделить меньшие по объему, но не менее важные по содержанию, концепты: «честность», «искренность», «вера/доверие» и т.д.

Таким образом, предпринятое исследование концепта «истина» на материале английского языка показало, что его важнейшие понятийные характеристики наиболее полно отражены в толкованиях ключевых имен, объективирующих значение истины. На предмет выявле-

ния специфики концепта в рамках английской лингвокультуры компонентный анализ дефиниций ключевых лексем был дополнен анализом контекстов, в которых реализуются ключевые имена. Выявленные аксиологические и прагматические коннотации составляют ассоциативное поле исследуемого концепта, и, следовательно, представляются нам важными для понимания особенностей восприятия феномена истины английским национальным сознанием. Применение комплексной методики исследования позволяет достаточно полно описать существенные характеристики изучаемого концепта определенной лингвокультуры.

KEY NOUNS REPRESENTING THE CONCEPT «TRUTH» IN MODERN ENGLISH

© 2013 O.A.Maximtchik^o

Samara State Academy of Social Studies and Humanities

In this article on the basis of the analysis of the key nouns representing the concept «truth» in modern English the author emphasizes that only the complex of linguistic research methods can give a comprehensive picture of the essential features of the concept under investigation.

Key words: concept «truth», English language and culture, key nouns representing the concept, definitions, component analysis, contextual analysis.

^o *Oxana Alexandrovna Maximtchik, Candidate of philological sciences, Senior lecturer of Department of English philology and cross-cultural communication. E-mail: maxana75@mail.ru*